

✿ にほんご わらいばなし ✿

◎ 车成力 李旭光 编

在愉悦的气氛中

🍃 读日语

🍑 听日语

🌸 学日语

日语 笑话



外语教学与研究出版社

含MP3光盘一张

✿ にほんご わらいばなし ✿

◎ 车成力 李旭光 编



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

日语笑话 / 车成力, 李旭光编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.8
ISBN 978-7-5600-8916-4

I. 日… II. ①车… ②李… III. ①日语 ②语言读物 ③笑话—作品集—日本 IV. H369.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 150392 号

你有你“优”——点击你的外语学习方案

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流
购书享积分, 积分换好书



出 版 人: 于春迟

责任编辑: 钟 诚

装帧设计: 袁 璐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京爱丽龙印刷有限责任公司

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 5

版 次: 2009 年 10 月第 1 版 2009 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-8916-4

定 价: 20.00 元 (含 MP3 光盘一张)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 189160001

目 録

一【歴史篇】

1-1	ゆうしや 勇者	1
1-2	人情味	2
1-3	よげん 予言	3
1-4	しゅうかん 習慣は第二の だいに 天性なり てんせい	5
1-5	すいり 推理	6

二【社会篇】

2-1	もり サハラの森	9
2-2	はや 早いもの が 勝ち	11
2-3	なんら あや 怪しむに た 足りない	11
2-4	し 知る すべ 術もない	12
2-5	ほしいのままに ふるま 振舞う	13
2-6	あとがま 後釜に か 代わる	15
2-7	かれ 枯木も やま 山の にぎ 賑わい	16
2-8	たまげ 魂消る	17

2-9	うんざり	18
2-10	ブラックリスト	19
2-11	とう い そく みよう 当意即妙	21
2-12	バカみたい	23
2-13	あと がん さき 後の雁が先になる	24
2-14	フェミニスト	25
2-15	き き め で 効き目が出る	26
2-16	ひ み つ も 秘密を漏らす	28
2-17	い どう 移動	29

三【家庭篇】

3-1	あいて おう てきせつ そち 相手に応じて適切な措置をとる	31
3-2	き いっとき はじ き いっしょう はじ 聞くは一時の恥、聞かぬは一生の恥	32
3-3	よ はがね やいば つか 良い鋼は刃に使う	34
3-4	さる き お 猿も木から落ちる	37
3-5	ご かい 誤解	38
3-6	やまいこうこう はい 病膏肓に入る	39
3-7	へん か 変化	40
3-8	ころ さき つえ 転ばぬ先の杖	41

四【ブラックユーモア篇】

4-1	ぜったい ^や 絶対 ^{ほう} に痩せる法	43
4-2	^{きも} 肝をつぶす	44
4-3	^{そで} ^ふ ない袖は触れる	45
4-4	^{えいびん} ^{かんさつりよく} 鋭敏な観察力	46
4-5	^{きょうえん} 饗宴	48
4-6	^な ^{つら} ^{はち} 泣きつ面に蜂	50
4-7	^{いっすんさき} ^{やみ} 一寸先は闇	52
4-8	^{あいて} ^し ^{おのれ} ^し 相手を知り己を知り	53
4-9	^{がく} ^や ^お 楽屋落ち	54
4-10	^{さいあく} ^{おも} ^で 最悪の思い出	55
4-11	^{たな} ^ぼ ^{たち} 棚から牡丹餅	56
4-12	^{そうていない} 想定内	59
4-13	^き ^{ゆう} 杞憂	61
4-14	スピードダウン	62
4-15	^{うん} ^{てん} ^{まか} 運を天に任せる	64
4-16	^め ^{はい} 目にゴミが入った	65
4-17	^{らい} ^せ 来世	67
4-18	^{だい} ^か 代価	68
4-19	^ま ^こ ^い ^{しょう} 馬子にも衣装	70
4-20	^ご ^り ^む ^{ちゆう} 五里霧中	70

4-21	^{とうだいもとくら} 灯台下暗し	72
------	---------------------------	----

五【言語篇】

5-1	^{むじょく} 無職	73
5-2	^{かぜともさ} 風邪と共に去りぬ	73
5-3	^{がじい} キノコ狩りお爺さん	74
5-4	^{ばんなんばん} 119番は何番	75
5-5	^{きみかえ} いとし君いつまた帰る	76
5-6	^{くちぶえ} 口笛	76
5-7	^{がみこうかん} ちり紙交換	77
5-8	^{おおさいのうはつき} 大いに才能を発揮する	78
5-9	^{みょうさく} 妙策	79
5-10	^{ぶんそうおう} 分相応なことをする	80
5-11	^{ゆめはんたん} 夢判断	81
5-12	^{もほう} 模倣（カンニング）	82
5-13	^{まかうそ} 真っ赤な嘘	83
5-14	^{あわびかたおも} 鮑の片思い	86
5-15	^{じんせいすべ} 人生の全て	87
5-16	^{けいたい} 携帯	88
5-17	^{なあ} 名を上げる	89
5-18	^{やすものがぜにうしな} 安物買いの銭失わず	90

5-19	しんねん 信念	91
5-20	くち ぜい 口には税はかからぬ	93
5-21	ばち わる 罰が悪い	94
5-22	れんそう 連想	96
5-23	おお 大げさ	99
5-24	げんじょう い じ 現状維持	99
5-25	まちいちばん 町一番	100
5-26	もんだう む いう 問答無用	101
5-27	ぶ じ ちゃくりく 無事着陸	103

六【その他篇】

6-1	げい み たす 芸は身を助ける	105
6-2	せんすいめいじん 潜水名人	106
6-3	た げい む げい 多芸は無芸	107
6-4	ひと め くら 人目を晦ます	109
6-5	こう きしん わざわ 好奇心がもたらした災い	110
6-6	きょうばい 競売	111
6-7	めいしゅ チェスの名手	112
6-8	ぎやく む せき 逆向きの席	113
6-9	なん じ 何時？	114
6-10	たん か 単価	116

6-11	しょうめんいりぐち 正面入口	118
6-12	じゅんじょう 純情	119
6-13	ぼう けちん坊	120
6-14	まほう 魔法のドア	121
6-15	し はな み さ 死んで花実が咲くものか	123
6-16	い はな 言わぬが花	125
6-17	ひ みつげんしゅ 秘密厳守	127
6-18	みつ ゆ 密輸	128
6-19	てん き よ ほう 天気予報	130
6-20	が でんいんすい 我田引水	132
6-21	こんぽんてき げんいん 根本的な原因	133
6-22	ついでき 追跡	134
6-23	ギブ・アンド・テイク	135
6-24	もくひょうたっせい 目標達成	136
6-25	ち え くら 知恵比べ	137
6-26	すずめひゃく おど わす 雀百まで踊りを忘れず	139
6-27	どうじょうしん 同情心	140
6-28	ぬ ねこ 濡れ猫	142
6-29	わな 罠にかかる	144

一【歴史篇】

1-1 勇者

陸軍、空軍、海軍、それぞれの将軍が誰の部下が一番勇氣があるか競うことにした。

陸軍の将軍が部下に言った、「今そこを走っている戦車に向かって匍匐前進をしろ」

部下は言われたとおりに戦車に向かい、ひき殺されてしまった。

空軍の将軍が部下に言った、「パラシュートなしで、戦闘機から脱出しろ」

部下は言われたとおりに戦闘機から飛び出し、墜落死した。

海軍の将軍が部下に言った、「あの空母の一番高いところから飛び降りろ」

部下は言った、「ふざけるな、この豚野郎」

海軍の将軍が言った、「どうだ、私の部下が一番勇氣があるだろう」

〔言葉の意味と用法〕

戦車：坦克。

ひき殺す：轧死。

パラシュート：降落傘。

墜落：坠落，掉下，摔下。

☆ まっさかさまに墜落する／摔了个倒栽葱。

空母：航空母舰。





参考译文

勇士

陆军、空军、海军的三名将军比赛谁的部下最勇敢。

陆军将军对部下说：“朝着那边行驶的坦克匍匐前进！”

部下照他说的爬向坦克，结果被轧死了。

空军将军对部下说：“不带降落伞从战斗机上跳下来！”

部下按照他说的从战斗机上跳下来，结果摔死了。

海军将军对部下说：“从航空母舰最高处跳下来！”

部下说：“开什么玩笑？你这头蠢猪！”

海军将军说：“怎么样？还是我的部下最有勇气吧！”

1-2 人情味

ユダヤ人^{じん}がゲシュタポ^{つか}に捕まって、取調べ^{とりしら}を受けている。

「強制収容所^{きようせいしゅうようじょ}に送る前^{おく まえ}にお前^{まえ}にチャンス^{チャンス}をやろう。実はおれは片目^{かため}で義眼^{ぎがん}が入^{はい}ってるんだ。どっちの目^めが義眼^{ぎがん}か言い当^{いあ}てたら釈放^{しゃくほう}してやる」

しばらく見て、「左^{ひだり}でしょう？」

「おお、よくわかったな。精巧^{せいこう}にできていて一目^{ひとめ}では分^わからないという評判^{ひょうばん}なんだが、どこで分^わかった？」

「左^{ひだり}の方が暖^ほかくて、人間^{にんげん}らしく感^{かん}じたもので」



〔言葉の意味と用法〕

ゲシュタポ：盖世太保，纳粹秘密警察。

取調べ：调查，审讯。

☆ 取調べを受ける／受审讯。

言い当てる：说中，猜中。

☆ 答えを言い当てた／说对了答案。

参考译文

人情味

犹太人被盖世太保抓住，接受审讯。

“在把你送到集中营之前，给你一次机会。我有一个眼睛是假眼，如果你能猜中哪个是假眼，我就放了你。”

犹太人看了一会儿说：“是左眼吧。”

“哦，你猜对了。别人都说我的假眼做得非常精巧，很难一眼看出，你是怎么知道的？”

“你的左眼带有温情，能感觉到人情味。”

1-3 予言

中世。ユダヤ人の占星術師が予言した。王の愛妾が間もなく死ぬだろうと、すると、王の愛妾は本当に死んでしまった。

王は激怒した。占い師の予言が死をもたらしたものに違いない。





王は古い師を呼ぶと、こう命じた。

「予言者、おまえの死ぬのはいつか言ってみよ！」

古い師は王の意図に気がついた。自分がなんと答えようと、すぐに自分を殺すつもりなのであろう。

「わたくしの死ぬ日がいつであるのかは分かりません。でも王様が亡くなるのは、その三日後です」

〔言葉の意味と用法〕

激怒：震怒，勃然大怒，大发雷霆。

意图：意图，企图，打算。

☆ 意图を隠す／隐瞒意图。

☆ 意图を探る／刺探意图。

参考译文

预言

中世纪，犹太占星师预言国王的宠妾将不久于人世，果然，国王的宠妾真的死了。

国王很是震怒，他认为一定是占星师的预言让宠妾死了。

国王命令把占星师叫来。

“预言者，告诉我你什么时候死？”

占星师察觉了国王的意图。不管自己怎么回答，国王都准备立刻杀掉自己。

“我不知道自己哪天死，不过我知道国王您在我死后的第三天去世。”



1-4 習慣は第二の天性なり

ヒトラーが、ある精神病院を視察に行ったときのこと。

病棟の患者たちはヒトラーがやってきたにもかかわらず、何も反応しない。

そこでヒトラーは次のように言った。

「私はヒトラーである！総統である！神をも凌駕する力を
持つ、第三帝国総統である！」

これに対し、患者の一人が疲れた様子でヒトラーに言った。

「すぐ慣れるよ…我々も最初は皆そうだったんだよ」

〔言葉の意味と用法〕

凌駕：凌驾，超过。

☆ 品質の点でははるかに他を凌駕する／在品质方面远远超过其他产品。

参考译文

习惯成自然

希特勒去某精神病医院视察。

病房里的患者虽然看到希特勒来了，却没有任何反应。

于是希特勒说：“我是希特勒！是统帅！我拥有凌驾于神的力量，是第三帝国的统帅！”

这时，一个患者好像听累了似的，对希特勒说：“很快你就会习惯的……我们刚来的时候和你一样。”





1-5 すいり 推理

世界的に有名な私立探偵シャーロック・ホームズを世に出した
コナン・ドイルは自分の滑稽な失敗談を披露することがあった。

これもそんな話のひとつである。

ドイルはバリの駅前でタクシーを待っていた。タクシーが前
に止まった。彼はスーツケースを積みこむと自分も乗り込んだ。
運転手に行き先を言おうとすると、運転手が尋ねた。

「どこへ行きますか、ドイルさん？」

ドイルは仰天した。自分を見知っているのかと運転手に尋ねた。

「いいえ、以前にお目にかかったことはありません」

ドイルは不思議に思った。どうして自分をコナン・ドイルだ
と思ったのであろう。

運転手はこう答えた。

「貴方がマルセイユで休暇を過ごしていらっしゃるという記
事が今朝の朝刊に載っていました。このタクシー・スタンドは、
マルセイユから戻ってきた人達がいつも来るところです。肌の
色を見れば、休暇を過ごしてこられたのは分かります。右の人
差し指のインクの滲みで、作家だろうと思いました。洋服はフ
ランス風ではなく如何にも英国人らしいものです。これらの情
報を総合して、コナン・ドイル氏であろうと考えたわけです」

「それは本当に素晴らしいな。君は私が書く作品のシャー
ロック・ホームズに匹敵するの推理力の持ち主だ」

「もう一つあるんです」と運転手。



「なんだい？」

「スーツケースにお名前^{なまえ}が^か書いてあります」

〔言葉の意味と用法〕

シャーロック・ホームズ：夏洛克・福尔摩斯。

コナン・ドイル：柯南・道尔。

失敗談：失败话题，失败经历。

スーツケース：旅行用手提皮箱。

仰天：非常吃惊，大吃一惊。

☆ びっくり仰天する／大吃一惊。

マルセイユ：(法国) 马赛。

タクシー・スタンド：出租车停车场。

しみ：污垢，污点，污痕。

☆ インクのしみ／墨水的污点。

匹敵：匹敌，比得上。

☆ 英語力で彼に匹敵するものはいない／论英语没有比得上他的。

持ち主：持有者，所有人。

☆ 落（おと）し物の持ち主を探す／寻找遗失物的物主。

参考译文

推理

创作出举世闻名的夏洛克·福尔摩斯的柯南·道尔曾经披露过他的有趣的失败经历。

下面是其中之一。

道尔在巴黎的车站前等出租车。出租车停在了他面前，他把手提箱放在后备厢，然后上了出租车。他刚想告诉司机去哪里，



司机却先问道：“您要去哪里？道尔先生。”

道尔吃了一惊。问司机是否认识自己。

“不，从没见过您。”

道尔觉得很不可思议。他怎么会知道自己是柯南·道尔的呢？

司机回答了他的疑问。

“今天的晨报报道了您在马赛度假，从马赛回来的人都到这条出租车道等车，看您的肤色也能知道您是度假回来的，您的右手食指的墨水痕迹可以想象您可能是作家，再看您的西装不像法式，怎么看都像英国人的穿着。综合以上信息，我判断您是柯南·道尔先生。”

“你可真了不起。你的推理能力可以和我作品中的夏洛克·福尔摩斯相媲美。”

“还有一点。”司机接着说。

“什么？”

“您的手提箱上写着您的名字。”

